

CultureTalk Turkey Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>  
**From Elazığ to Ankara**

**Turkish transcript:**

A: Merhaba. Ben Tülin Kenkül. Elazığlıyım. 26 yaşına kadar Elazığ'da kaldım. Sonra eşimin...

B: Sonra eşinizin görevi dolayısıyla Bingöl'e taşındınız.

A: Evet

B: Peki Elazığ Türkiye'nin neresinde?

A: Elazığ Türkiye'nin Doğu Anadolu bölgesinde. Şirin bir il.

B: Küçük bir il mi?

A: Küçük bir il fakat folklorik bakımdan çok zengin. Mutfağı da çok zengindir. Meyve sebze bol miktarda yetişir. Tabi memleketim olduğu için de ayrıca çok seviyorum.

B: Peki oraya sık sık ziyarete gidiyor musunuz yoksa?

A: Çok sık gidemiyoruz, işte senede bir defa.

B: Ailenizden orada oturanlar var mı hala?

A: Ailemden oturan kimse kalmadı. Geçen sene babamı kaybettim.

B: Başınız sağolsun

A: Sağ olun. Annem de İzmir'e yerleşti yalnız kaldığı için. Fakat Elazığ ile ilişkilerimizi koparmıyoruz. Akrabalarım var. Amcam, teyzem, kuzenlerim orada. Arkadaşlarımız var. Bu sene yine gideceğiz. Çocuklarımda görsün memleketlerini diye senede bir defa gitmeyi tercih ediyoruz.

B: Bunun dışında şu anda nerede oturuyorsunuz?

A: Şu anda Ankara'dayız. Büyük oğlum Ankara'yı kazanınca, üniversiteyi kazanınca, Ankara'ya geldik. Sekiz yıldır Ankara'dayız. Küçük oğlum da burayı kazandı. Şu anda ikisi de bitirdiler, üniversiteyi. Büyük oğlum askerliğini yaptı, işe girdi. Küçük oğlumda bu sene bitirdi üniversiteyi.

B: Bunun dışında başka bir ilde oturdunuz mu Türkiye'de?

A: Tabi. Bunun dışında üç buçuk yıl Bingöl’de kaldık. O da Doğu Anadolu’nun güzel bir ili. Bir de Sinop’ta kaldık Karadeniz Bölge’sinde.

B: En çok hangisini sevdiniz?

A: Valla şimdi her ikisini de çok sevdim. Ayrım yapamayacağım ama tabi Sinop doğal güzellikleri bakımından çok güzeldi.

B: Sinop’un doğası nasıl?

A: Çok güzel. Doğası çok güzel. Sinop zaten bir burun. Her tarafı denizlerle çevrili. Yemyeşil çok güzel bir il.

B: Peki orada kaç yıl kaldınız?

A: Orada 12 yıl kaldık.

B: Siz bu süreler içinde hiç çalıştınız mı, yoksa hep ev hanımı mıydınız?

A: Ben çalışmadım. Genç kızken biraz çalışmışım daha sonra primlerimi yatırdım.

B: Evet

A: İsteğe bağlı sigortadan emekli oldum. Şu an da emekliyim.

B: Oh ne güzel

Peki ne yapıyorsunuz? Boş vakitlerinizi nasıl değerlendiriyorsunuz?

A: Vallahi boş vakitlerimi değerlendiririm ben. Kendime de çok vakit ayırırım. Okumayı severim. Sinema tiyatro çok severim. El işi yapmayı severim. Kurslara gittim boş zamanlarımda.

B: Ne gibi el işleri yaptınız?

A: Valla çok farklı şeyler yaptım. Mesela dikiş öğrendim. Patchwork’e gittim. Kumaş boyadım.

B: Vaktinizi değerlendirdiniz

A: Evet

Orada çok güzel arkadaş ortamları oluyordu.

B: Peki bunları satış amaçlı yapmadınız.

A: Hayır yok kendi zevkim için yaptım.

B: Evinizde kullanmak için

A: Evimde kullanmak için, arkadaşlarıma hediye etmek için. O şekilde.

B: Peki teşekkür ediyorum

A: Ben teşekkür ediyorum.

**English translation:**

A: Hello. I am Tülin Kenkül. I am from Elazığ. I lived in Elazığ until I was 26. Later on my husband's . . .

B: Later on you moved to Bingöl because of your husband's employment.

A: Yes

B: Where in Turkey is Elazığ located?

A: Elazığ is in the Eastern Anatolia Region of Turkey. It is a sweet city.

B: Is it a small city?

A: It is a small city but it has cultural richness. Its cuisine is very rich. There are lots of fruits and vegetables grown here. Obviously, because it is my hometown, I love it.

B: Do you go there often?

A: We don't go very often, once a year.

B: Are there any family members still living there?

A: There is no one left there from my family. I lost my dad last year.

B: My condolences to you.

A: Thank you. My mom moved to İzmir because she was alone. We are trying not to break off our relationship with Elazığ. I have relatives. My aunt, uncle, cousins are there. I have friends. We will go again this year. We prefer to go there once a year so that my children can see their hometown.

B: Apart from that where do you live now?

A: Now we are in Ankara. When my older son got into a university in Ankara we moved here. We have been in Ankara for eight years. My younger son also got into a university here. Both of them have graduated from the university. My older son finished his military service and found a job. My younger son graduated from the university this year.

B: Apart from that, did you live in any other cities in Turkey?

A: Of course. Apart from that, we lived in Bingöl for three and a half years. It is also a beautiful city in the Eastern Anatolia Region. And also we lived in Sinop in the Black Sea Region.

B: Which one did you like the most?

A: I loved them both. I can't really differentiate, but Sinop was more beautiful in terms of landscape.

B: How is Sinop's landscape?

A: Very beautiful. Its landscape is very beautiful. Sinop is a peninsula. It is surrounded by the sea. It is a really green, beautiful city.

B: How long did you stay there?

A: We stayed there 12 years.

B: During all this time did you ever work or have you been a housewife?

A: I didn't work. I worked when I was a young girl, and then I paid my insurance premiums.

B: Yes

A: I retired with the optional retirement from the Social Insurance Institution. I am retired now.

B: Oh, lovely. What do you do? How do you spend your free time?

A: I really use my free time. I take a lot of time for myself. I like to read. I love cinema and theatre. I love making handicrafts. I took courses in my free time.

B: What kind of handicrafts have you done?

A: I have done a lot of different things. For example I learned sewing. I went to patchwork class. I did batik.

B: You made use of your time.

A: Yes. It was a friendly atmosphere.

B: So you haven't made these to sell.

A: No. I did it for my own pleasure.

B: To use in your house.

A: To use in my house, to give my friends as gifts. Like that.

B: Thank you.

A: I thank you.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated